

УДК 811.112.2+37+004.6

ББК 81.20+74.00+73.00

П882

Л. Н. Пузейкина

Санкт-Петербург, Россия

В. Б. Ребиков

Санкт-Петербург, Россия

**ПЕРСПЕКТИВЫ ИНТЕГРАЦИИ КЛАССИЧЕСКИХ ФОРМ ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СИСТЕМУ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ
MOODLE: ВВОДНЫЙ ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

В статье рассматриваются перспективы использования электронной учебной платформы Moodle при преподавании Вводного фонетического курса на кафедре немецкой филологии СПбГУ. Интерес к использованию электронных систем управления обучением связан с активным внедрением новых информационных технологий в систему образования, в том числе при обучении иностранному языку. Moodle позволяет объединить многие возможности обучения правильному произношению на иностранном языке, например аудио- и/или видеоматериал, транскрипцию, дополнительные материалы. В докладе представлены результаты начального этапа работы над проектом.

Ключевые слова: электронное обучение, вводный фонетический курс немецкого языка, система управления обучением Moodle, методика преподавания иностранных языков, тесты

L. N. Puzeikina

St. Petersburg, Russia

V. B. Rebikov

St. Petersburg, Russia

**PROSPECTS FOR INTEGRATION OF CLASSICAL FORMS OF FOREIGN
LANGUAGE TEACHING IN E-LEARNING SYSTEM MOODLE:
INTRODUCTION TO GERMAN PHONETICS**

The article describes the prospects for the creation of e-learning phonetic introductory course using the capabilities of the virtual learning environment Moodle at the Department of German Philology at the St. Petersburg State University. The interest in the usage of electronic learning management systems is associated with the active introduction of new information technologies in the education system, including foreign languages teaching. Moodle can be used to combine many methods in order to teach correct pronunciation of a foreign language, such as audio and / or video, transcription, additional materials. The article presents the initial phase of the project results.

Key words: e-learning, introduction in German phonetics, virtual learning environment, learning management system Moodle, methods of foreign languages teaching, tests

Современный человек с довольно раннего возраста становится пользователем компьютера и сети Интернет, с которыми в его жизнь всё более прочно входит технологически ориентированная коммуникация. В связи с этим в современной системе образования неизбежно должно происходить видоизменение традиционных форм обучения, которое всё более ориентируется на активное использование компьютерных и интернет-технологий, включающих обучающие оболочки, учебно-методические и справочные порталы, сетевые курсы и форумы. В первую очередь изменения могут происходить за счёт обращения к моделям

заочного и дистанционного образования, которые отличаются индивидуальным подходом к процессу обучения и подготовки кадров, доступностью для различных слоёв населения, экономической целесообразностью, скоростью передачи знаний и эффективностью в их сохранении и накоплении. Использование Интернета как обучающей среды позволяет обеспечить постоянный режим доступа к информации как со стороны преподавателя, так и со стороны студента, что соответствует современному требованию непрерывности образовательного процесса. Создание дистанционных курсов обучения не только отвечает педагогическим потребностям и целям, но и позволяет наиболее грамотно составлять обучающие модули и курсы в соответствии с существующими программами системы высшего образования в нашей стране. Например, в соответствии с программой преподавания практического курса немецкого языка на кафедре немецкой филологии в Санкт-Петербургском государственном университете [Пузейкина, 2008].

Одной из основополагающих дисциплин курса практического немецкого языка традиционно является Вводный фонетический курс, представляющий собой часть программы «Современный немецкий язык как основной иностранный». На вводный фонетический курсы выделяется сегодня 32 часа, что составляет половину тех часов, которые традиционно ранее выделялись на овладение данным предметом. Курс традиционно преподаётся методом «погружения» каждый учебный день и является первым предметом по практическому курсу иностранного языка, который начинают изучать студенты 1-го курса кафедры немецкой филологии СПбГУ.

Это связано с тем, что при обучении иностранному языку одной из важнейших задач является постановка правильного произношения. Как писал выдающийся языковед и фонетист Л. Р. Зиндер, «звуковая сторона составляет необходимую часть языка; только она и делает возможным его развитие, передачу от поколения к поколению» [Зиндер, 2007, с. 11]. Без хорошо поставленного произношения

невозможно ни правильное порождение речи на иностранном языке, ни её адекватное восприятие.

Теоретические основы фонетики немецкого языка традиционно преподаются в Санкт-Петербургском университете с опорой на работы академика Л. В. Щербы [Щерба, 2004], известного прежде всего как специалиста в области фонетики и фонологии. Развив воспринятую им от своего учителя И. А. Бодуэна де Куртенэ концепцию фонемы и разработав оригинальную фонологическую концепцию, Щерба основал Ленинградскую фонетическую школу и подготовил целую плеяду учеников. Одним из них был проф. Л. Р. Зиндер, который не только развил щербовскую фонологическую теорию, но и внёс существенный вклад в систематическое сопоставление теоретических умозаключений с данными о реализации языковой системы в речи, с экспериментальной обоснованностью целого ряда лингвистических постулатов¹. Особое внимание Л. Р. Зиндер уделял педагогической деятельности, в том числе преподаванию практической фонетики немецкого языка.

При постановке правильного произношения необходимо, конечно, не только знать и понимать теоретические основы фонетики, но и применять полученные знания на практике, закреплять полученные навыки при отработке фонетических упражнений, учитывать методические рекомендации, разработанные с учётом фонетических особенностей родного языка обучающихся (русского). Необходимость постоянного сравнения произносительных особенностей родного и иностранного языков связана с тем, что звуковые системы различных языков отличаются друг от друга не только количеством и качеством звуков, но и особенностями их функционирования в речи, различием в ударении, слогообразовании, интонации – одним словом, во всём том, что составляет артикуляционную базу каждого языка. Студенты должны научиться понимать теоретическую базу системы фонематических и нефонематических отличий

¹ Библиографию работ Л. Р. Зиндера см. в: Зиндер, Л. Р. Общая фонетика... С. 565-573.

одного языка от другого и применять данные знания на практике. Так, например, в немецком языке противопоставление долгого и краткого гласного имеет смысловозначительную функцию (ср. *Kahn* и *kann*, *Saat* и *satt* и др.). В отличие от этого, в русском языке различная долгота гласных зависит от их позиции в слове и не играет смысловозначительной функции. Таким образом, несоблюдение должной долготы или краткости звука в немецком языке русскоговорящим студентом может привести к нарушению коммуникации.

Подобные различия желательно отрабатывать в аудитории под руководством опытного преподавателя, который может сразу скорректировать произносительные ошибки. Однако в современных программах обучения иностранному языку достаточно большое количество часов выделено на самостоятельную работу студентов. Это связано в первую очередь с сокращением часов курса с 64 до 32. При этом количество звуков и просодических единиц немецкого языка, которые необходимо освоить при прохождении данного курса, с течением времени не уменьшается. Существенную помощь в самостоятельной работе может оказать тщательно продуманный теоретико-практический Вводный фонетический курс, размещённый на платформе Moodle кафедры немецкой филологии филологического факультета.

В современной системе образования представлено много программных продуктов, предназначенных для создания дистанционных курсов обучения иностранному языку и управления ими. Развитие данных продуктов идёт по двум направлениям: коммерческому и некоммерческому. Примером наиболее известных в мире и популярных в России продуктов первого направления являются системы *LearningSpace*, *WebCT*, *Blackboard*, *First Class* и другие. Наиболее популярными ресурсами открытого доступа являются *Moodle* (в Австралии и Европе) и *Sakai* (в основном в США и Канаде). Говоря о последних ресурсах, О. В. Миловидова отмечает, что «разработчики этих продуктов

являются приверженцами философии Интернета в целом как средства свободного доступа людей в виртуальный мир и предлагают бесплатно пользоваться информацией, обмениваться знаниями и свободно общаться. Единственное условие, которое выдвигает Генеральный Администратор программы при регистрации – не использовать эти оболочки в последующей коммерциализации» [Миловидова, 2010].

Электронная образовательная среда Moodle является в течение последних пяти лет наиболее популярной во всем мире и считается лучшей в своей области. Данная система используется для создания динамических веб-сайтов для обучающихся в разных сферах независимо от уровня исходного и получаемого образования. Как отмечает А. В. Корень, «Moodle — система управления курсами (электронное обучение), также известная как система управления обучением или виртуальная обучающая среда. Среда представляет собой свободное (распространяющееся по лицензии GNU GPL) веб-приложение, предоставляющее возможность создавать сайты для онлайн-обучения. Система реализует философию «педагогика социального конструкционизма» и ориентирована, прежде всего, на организацию взаимодействия между преподавателем и учениками, хотя подходит и для организации традиционных дистанционных курсов, а также поддержки очного обучения» [Корень, 2013]. Согласно статистическим данным, представленным на официальном сайте Moodle, в Российской Федерации зарегистрировано на сегодняшний день 1416 установок данной системы, 519 из них – на частные компьютеры. При этом по всему миру зарегистрировано почти 69 тыс. сайтов на платформе Moodle в 235 странах [Официальный сайт электронной образовательной среды Moodle].

Слово Moodle является аббревиатурой от Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment. Переводится это словосочетание как «модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда». Существуют и другие варианты названия этой системы: «Free source e-learning software platform», «Course

Management System», «Learning Management System (LMS)», «Virtual Learning Environment VLE)». Эти названия более краткие и подчёркивают отдельные отличительные черты системы. Так, представляется очень удачным название со словом «платформа», так как на эту платформу можно устанавливать определённые элементы в зависимости от целей преподавания. В этот раз целью является Вводный фонетический курс немецкого языка.

Каждое занятие Вводного фонетического курса состоит в силу указанных выше причин из двух взаимосвязанных частей: теоретической и практической. При этом образовательная среда позволяет четко планировать занятия, включающие аудиторную и самостоятельную работу студентов (рис. 1).

The screenshot shows a web interface for a course titled "Phonetischer Einführungskurs". At the top, there is a header with the course title and a "News forum" link. Below the header, a navigation menu lists the course structure: "Programm", "Unterricht 1", "Unterricht 2", "Theorie /a:/, /a/", "Praktik /a:/, /a/", "Треугольник гласных", "Unterricht 3", "Theorie /u:/, /ʊ/", "Praktik /u:/, /ʊ/", and "Unterricht 4". The main content area displays the title "Phonetischer Einführungskurs: EINLEITUNG. VOKALE" and a detailed task description for the first lesson. The task involves listening to a tongue twister, transcribing it, and practicing pronunciation. It includes instructions on how to record audio and convert it to a specific format, followed by two tongue twisters: "Acht alte Ameisen aßen am Abend Ananas." and "Allergische Algerier...".

Рис. 1. Планирование занятий по вводному фонетическому курсу немецкого языка

Теоретическая часть предваряет каждое практическое занятие (рис. 2). Инструменты платформы *Moodle* позволяют представить теоретический материал в текстовом формате, дать ссылку на отдельный файл (различного формата), сопроводить теоретический материал необходимыми иллюстрациями.² Теоретический материал традиционно разбит на два блока – гласные и согласные звуки. Начинать работу по постановке правильного произношения необходимо с изучения отдельных фонем немецкого языка и их аллофонов, то есть реализации фонем в различных позициях и сочетаниях. Лишь после этого можно начинать осваивать более сложные произносительные единицы. Как справедливо заметила уже более полустолетия назад О. Н. Никонова, «начинать работу над произношением с предложения, а не со звука, было бы то же самое, что начинать обучение музыке не с нот, а с целых пьес» [Никонова, 1948, с. 4].

При этом на каждом занятии дается дополнительная информация, необходимая для понимания основ теоретической фонетики, вводятся понятия артикуляционной базы, фонемы, аллофона, фона, рассматривается строение артикуляционного аппарата и даются некоторые сведения из акустики, изучается история становления литературной нормы немецкого языка и т.д.

² Здесь можно использовать такие ресурсы *Moodle*, как: Пояснения, Текстовая страница, Веб-страница, Ссылка на файл или веб-страницу, Ссылка на каталог, Добавить пакет содержимого IMS.

Einführung in die praktische Phonetik der deutschen Sprache



Гласные заднего ряда нелабиализованные. Гласные звуки /a:/, /a/.

Система гласных описывается традиционно с учетом артикуляционных признаков, характеризующих положение языка и губ при их произнесении. Положение языка может изменяться двояко: по степени его подъема (вверх-вниз) или по степени его продвижения вперед или назад. Подъем языка определяет степень открытости/закрытости гласного: более низкое положение языка способствует большей открытости гласного и наоборот, более высокое положение языка говорит о его большей закрытости. Продвинуто́сть языка вперед обеспечивает образование гласных переднего ряда, при отодвинутом языке производятся гласные заднего ряда. Губы могут округляться и выпячиваться вперед, тогда образуются огубленные (лабиализованные) гласные; при любом другом положении губ, гласные считаются неогубленными (нелабиализованными). Таким образом, артикуляторно гласные характеризуются с точки зрения ряда, подъема и огубленности (лабиализации). Учитывая поставленные перед нами задачи, описание гласных фонем немецкого языка мы приводим в сопоставлении с близкими к ним русскими фонемами. Первыми рассматриваются гласные /a:/, /a/ как наиболее легкие для усвоения.

Немецкие гласные звуки /a:/, /a/ большинство фонетистов относят к заднему ряду гласных, хотя, как отмечает О.Н. Никонова «низкое положение языка при их произнесении создает значительные затруднения в их точной локализации» [Никонова: 1948, С. 33]. В пользу отнесения этих гласных к заднему ряду приводится два обстоятельства:

- 1) употребление после них только заднеязычного /x/ (Ach-Laut), как и после других гласных заднего ряда (/o:/, /ɔ/, /u:/, /u/), а не среднеязычного /ç/, если на письме стоят буквы ch;
- 2) противопоставление гласных /a:/, /a/ в чередованиях по умлауту фонемам переднего ряда /ε:/, /ε/ (как и задних гласных /o:/, /ɔ/, /u:/, /u/, противопоставляющихся соответствующим им фонемам переднего ряда).

Рис. 2. Теоретические основы при обучении произношению нелабиализованных гласных заднего ряда /a:/, /a/. Фрагмент страницы

Основными видами работ при выполнении практических заданий являются артикуляция и восприятие на слух. Этому должны способствовать мультимедийные средства, интегрированные в Moodle, например, аудио- и видеоресурсы.

Использование мультимедийных средств при изучении иностранных языков в последнее время увеличивается лавинообразно. Это видно по многим популярным интернет-ресурсам, например по *YouTube*. При этом мультимедийные средства могут использоваться при преподавании совершенно разных аспектов не только фонетики, но и, например, грамматики. Обращает на себя внимание и спектр используемых средств: это и разного рода презентации с использованием мультипликации, и видеофайлы, и многое другое. Ещё одно преимущество

использования мультимедийных средств в обучении заключается в том, что работать с выложенными материалами можно в любом удобном месте (дома, в университете или в общественном транспорте), на любом устройстве (на стационарном компьютере, мобильном телефоне или планшетном ПК). Это дает значительные преимущества по сравнению, например, с лингафонным кабинетом, когда не хватает мест для студентов или возникают проблемы с магнитофонными записями.

В настоящий момент на кафедре фонетики СПбГУ готовится аудио-курс упражнений для отработки практических навыков. Упражнения скомпонованы по принципу повышения сложности и включают в себя как отдельные звуки и их сочетания, однокорневые, сложные слова, словосочетания, так и фразы, включающие в себя изучаемый звук. Лексический материал подобран таким образом, чтобы он мог пополнить словарный запас студентов. Среди изучаемых фраз наиболее популярны немецкие пословицы, поговорки и крылатые слова. Отдельно для изучения предлагаются скороговорки на определённые звуки. Последние транскрибируются и отрабатываются в аудитории. На сайте они выкладываются исключительно с целью повторения и закрепления пройденного материала. Некоторая сложность подготовки такого курса заключается в том, что упражнения приходится иногда несколько раз перезаписывать, так как при диктовке возможны не только технические ошибки, но и индивидуальные фонетические особенности диктора, не совпадающие с произносительной нормой и проявляющиеся в чтении тех или иных слов (рис. 3).

Упражнения:

- найти значения и грамматические показатели всех слов, выучить незнакомые слова;
- прослушать диктора;
- читать пары слов / слова вместе с диктором;
- читать пары слов / слова в паузах после диктора;
- придумать несколько слов с долгим /a:/ и с кратким /a/ в разных позициях;
- придумать свои пары слов с противопоставлением долгого /a:/ и краткого /a/;
- транскрибировать приведенные примеры.

1. Wortpaare

 Для прослушивания MP3 объекта вам необходим Flash плеер (Для прослушивания MP3 объекта вам необходим Flash плеер)

Ahn - an	Stahl - Stall	nahm - nackt
Wahn - wann	Schlaf - schlaff	da - dann
Saat - satt	kam - Kamm	Tat - Tanz
Staat - Stadt	lahm - Lamm	kahl - kalt
Star - starr	Bahn - Bann	Aas - Ast
Schal - Schall	Maße - Masse	Aar - arm
fahl - Fall	war - warm	Art - arg
Wahl - Wall	Hahn - Hand	bahnen - bannen
Aal - All	Tag - Takt	Nase - nasse
lag - Lack	haben - hatte	Vase - Wasser
Kahn - Kamm	Dame - Damme	Schaden - Schatten
Schar - scharr		

Рис. 3. Отрабатывание произносительных навыков с помощью встраиваемого аудио-материала (прослушивание, транскрипция). Закрепление знаний по грамматике и лексике (пополнение словарного запаса, запоминание грамматических показателей слов)

Наиболее удобными для курса фонетики являются ресурсы: Пояснение, Текстовая страница, Веб-страница, Ссылка на файл или веб-страницу. Ресурсы — это те инструменты, которые можно устанавливать на учебную платформу. *Пояснение* удобно тем, что его можно сразу прочитать на сайте, этот ресурс не надо открывать в другой программе. При помощи данного инструмента удобно создавать объявления, задания и пр. При этом система позволяет составлять и изменять задания в любое удобное время, не обязательно на последнем занятии. *Текстовая страница* позволяет добавлять текстовый материал (например, тексты лекций, основы теории), недостатком является тот факт, что возможности форматирования этих материалов ограничены. Так, например, в данном ресурсе

нельзя выделять цветом, шрифтом, нет возможности делать таблицы и т.п. *Веб-страница* позволяет подключать материалы к системе при помощи ссылок. Это позволяет существенно экономить место на сервере университета, так как материал существует на внешних источниках, например на *YouTube*. Недостатком при этом является то, что если на внешнем сервере материал будет удалён или заблокирован, то он автоматически станет недоступным для пользователей системы Moodle. С данной проблемой мы столкнулись в этом году, когда стал недоступным один из файлов с интерпретацией стихотворения «Der Handschuh» Ф. Шиллера. *Ссылка на файл или веб-страницу* является своего рода внутренней ссылкой, то есть материал хранится на сервере университета, занимает там место, но зато независим от внешних источников Интернета.

Из имеющихся в Moodle элементов курса: *Hot Potatoes Quiz, SCORM/AICC, Wiki, Анкета, База данных, Глоссарий, Задания — Ответ в виде нескольких файлов, Ответ в виде текста, Ответ в виде файла, Ответ вне сайта, Лекция, Опрос, Рабочая тетрадь, Семинар, Тест, Форум, Чат* во Вводном фонетическом курсе немецкого языка чаще всего используются *Задание, Ответ в виде файла, Тест* (разной формы), *Глоссарий* [Ребигов, 2009].

Курс фонетики немецкого языка начал разрабатываться и проходить апробацию на кафедре немецкой филологии Санкт-Петербургского университета в мае 2013 года. Первым этапом общего курса фонетики стало создание вводного фонетического курса немецкого языка.

Регистрация на платформе *Moodle* была для студентов первого семестра в этом году добровольная, поскольку курс находится в разработке. Однако большинство студентов проявило интерес к данному проекту и выразило желание зарегистрироваться. На первом курсе сейчас зарегистрировано 8 студентов из двух групп.

Система позволяет отслеживать активность студентов на курсе, сколько времени назад участники курса входили в систему (Рис. 4).

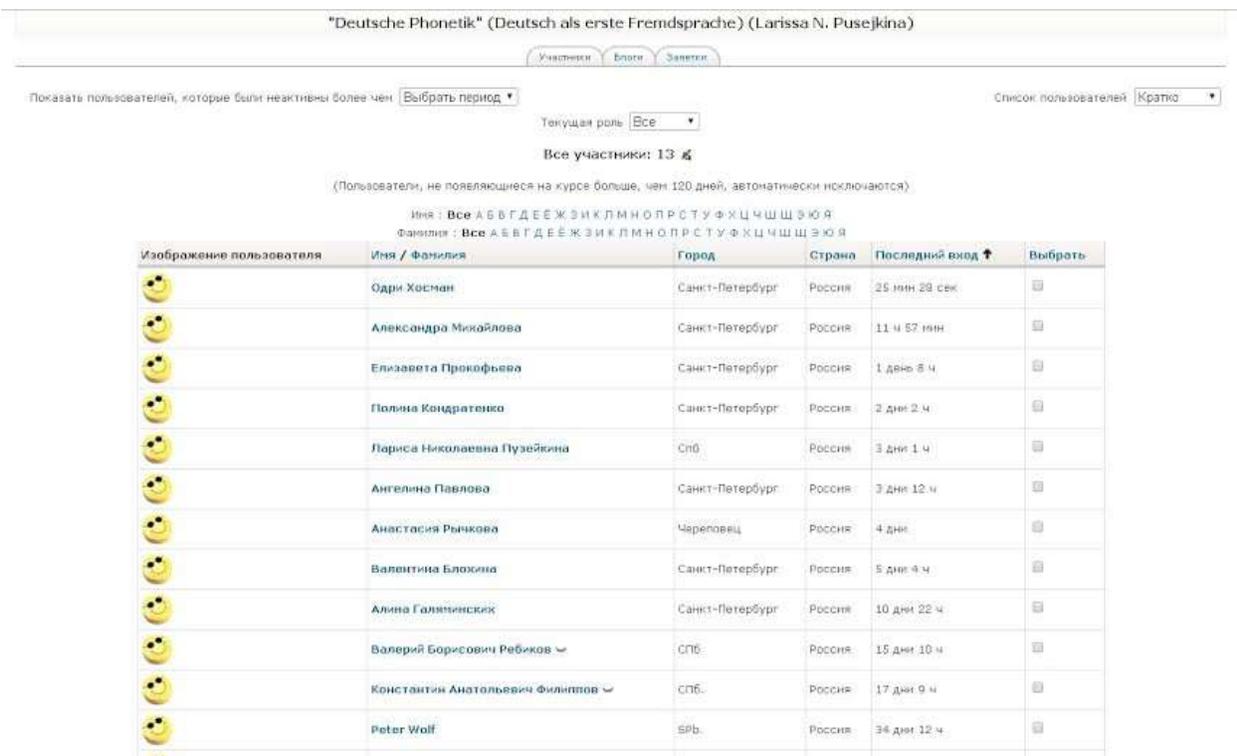


Рис. 4 Контроль активности студентов на сайте

Кроме этого, система точно показывает, что студент делал, когда, насколько долго он пробыл на сайте (Рис. 5).

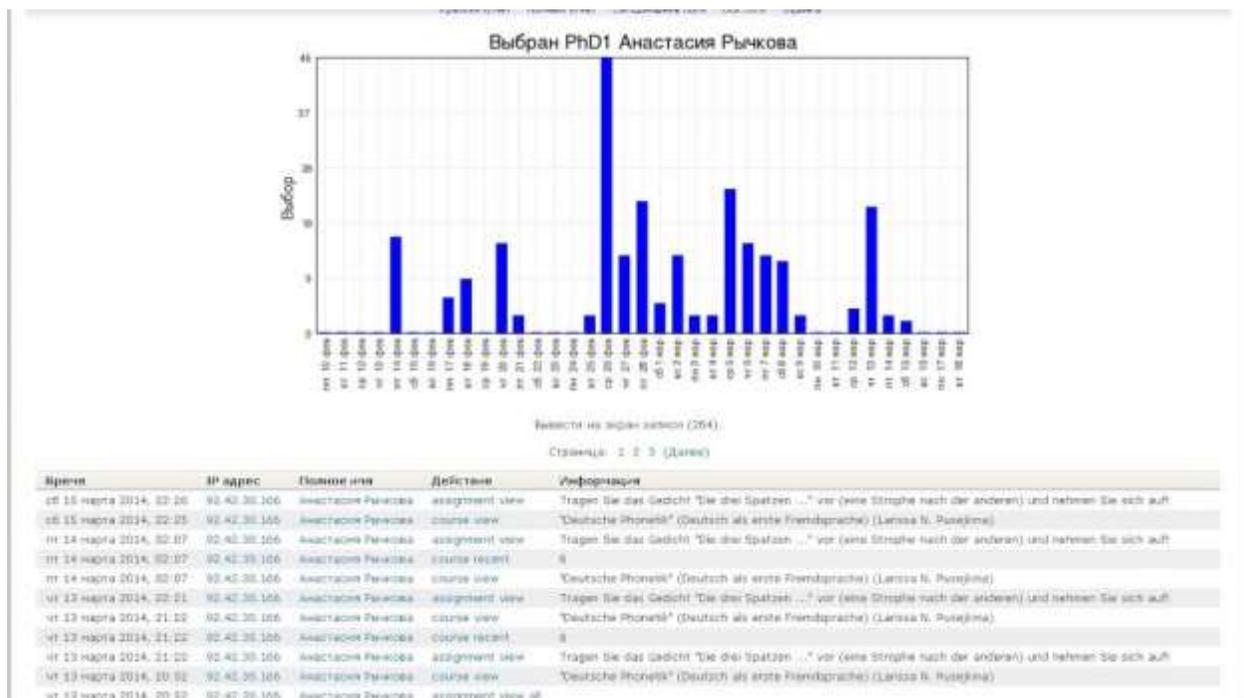


Рис. 5. Контроль систематичности самостоятельной работы студентов

Закрепление знаний, полученных в ходе преподавания Вводного фонетического курса, происходит также благодаря написанию фонетических диктантов. В курсе используется система транскрипции Л. В. Щербы, основанная на международном фонетическом алфавите и применяемая в нашей стране для транскрипции различных языков. При этом цели курса требуют применения поочередно то фонетической, то фонематической транскрипции. Для их различения употребляются различные виды скобок – квадратные для первого вида транскрипции и косые для второго. В учебных целях часто является необходимым отмечать также особенности некоторых аллофонов, в основном позиционных, например аспирированность глухих сильных /p/, /t/, /k/ в начале слова или корня или наличие так называемого твердого приступа у гласных в тех же позициях. Для этого используются отдельные диакритические знаки, вкрапленные в традиционную транскрипцию. Поэтому учебный вариант транскрипции, используемый в курсе, можно назвать фонетико-аллофоническим (рис. 6).

Kurzes offenes im Anlaut

[v]	['ʊm,zɪçt]	Umsicht	['ʊn,mu:t]	Unmut
	['ʊm,stʊrʊs]	Umsturz	['ʊnfɛr,ʃʊldət]	unverschuldet
	['ʊm,ʃvʊŋ]	Umschwung	['ʊnum,vʊndən]	unumwunden
	['ʊm 'zɔnst]	umsonst	['ʊngə,bʊndən]	ungebunden
	['ʊŋkə]	Unke	['ʊngə,ʦvʊŋən]	ungezwungen
	['ʊntən]	unten	['ʊn,kʊndɪç]	unkundig
	['ʊnt]	und	['ʊnbə,vʊst]	unbewußt
	['ʊns]	uns	['ʊnglʏks,ʃtʊndə]	Unglücksstunde
	['ʊntsə]	Unze	['ʊnglʏks,vʊrm]	Unglückswurm
	['ʊn,ʃtru:t]	Unstrut	['ʊntəs,grʊnt]	Untergrund
	['ʊn 'di:nə]	Undine	['ʊntəs 'drʊk]	Unterdruck
	['ʊn,ɡʊnst]	Ungunst	['ʊntəs 'haltʊŋ]	Unterhaltung
	['ʊn,ʦʊxt]	Unzucht	['ʊntəs,tʊnəl̩n]	untertunneln
	['ʊntər,ʃʊpf]	Unterschluß	['ʊntəs 'ne:mu:ŋs,lʊstɪç]	unternehmungslustig
	['ʊnfɛr,nʊnft]	Unvernunft	['ʊlmə]	Ulme
	['ʊn,ʊlt]	Unschuld	['ʊl'ri:kə]	Ulrike

Рис. 6. Пример учебной транскрипции

В образовательной среде Moodle есть также несколько элементов, посвящённых контролю за успеваемостью студентов и анализу качества выполненных ими заданий. Как отмечают А. А. Хакимова и Л. В. Михалёва, «научная организация контроля является важнейшим условием эффективного управления процессом обучения иностранному языку. Специфика контролирующей деятельности заключается в том, что в отрыве от процесса обучения она не формирует знания, умения и навыки, а даёт необходимую для организации обучения «обратную связь». Обратная связь, обращённая к преподавателю, предоставляет ему информацию о ходе учебного процесса, что позволяет объективно оценить сложившуюся методическую ситуацию

и принять решение о внесении в случае необходимости изменений в процесс обучения. Обратная связь, направленная на учащихся, несёт им информацию об успешности выполнения ими поставленных учебных задач, об осуществлении коммуникации, правильности высказывания, допущенных ошибках и способах их исправления. Таким образом, контроль позволяет преподавателю получить информацию о результатах работы группы, учащихся в целом и каждого учащегося в отдельности, а также о результатах своей работы (узнать, насколько эффективны приёмы обучения, определить неудачи в работе, что даёт возможность внести изменения в программу обучения)» [Хакимова, Михалёва, 2012, с. 116-117].

Возможности Moodle по обеспечению контроля за самостоятельной деятельностью студентов можно использовать и при преподавании Вводного фонетического курса немецкого языка. Так, на кафедре немецкой филологии СПбГУ сейчас в разработке находится ряд тестовых упражнений на самостоятельную работу над транскрипцией. Они представляют собой задание «Ответ в виде файла»/«Ответ в виде нескольких файлов». Студент получает задание затранскрибировать некоторое количество слов, выполняет его от руки, сканирует или фотографирует и выкладывает в таком виде на сайт.

Данное задание можно использовать также при отработке отдельных фонетических упражнений, скороговорок, стихотворений. Система позволяет преподавателю установить время и сроки выполнения задания, объём выкладываемого материала, оценить высланный студентом ответ, отправить его при необходимости на доработку, сопроводить комментариями (рис. 7).

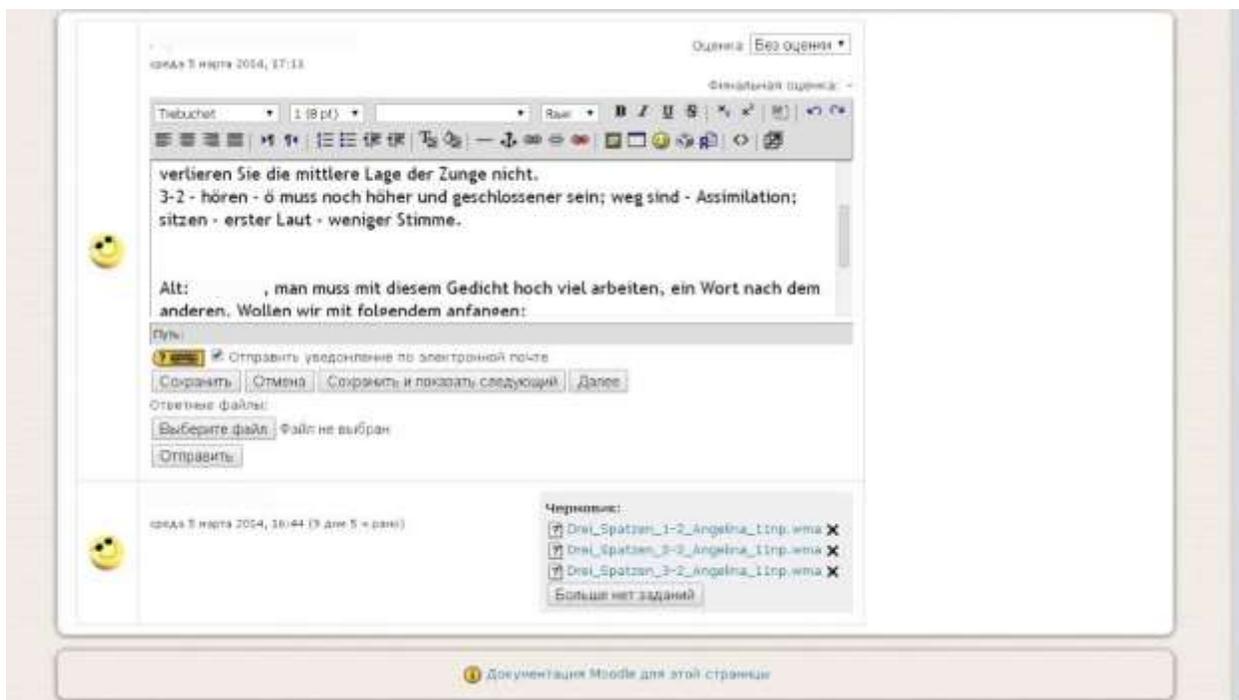


Рис. 7. Возможности контроля, коррекции и оценивания внеаудиторной работы студентов

Представив результаты начального этапа формирования Вводного фонетического курса на платформе Moodle, хотелось бы также затронуть вопрос о планах дальнейшего развития курса фонетики немецкого языка.

Сюда входят:

- доработка вводного фонетического курса немецкого языка для студентов 1 курса немецкого отделения;
- создание вводного фонетического курса немецкого языка для студентов 2 курса английского отделения с опорой на уже созданный курс для студентов немецкого отделения;
- доработка курса по практической фонетике немецкого языка для студентов бакалавриата немецкого отделения;
- создание курса по практической фонетике немецкого языка для студентов бакалавриата английского отделения.

Хочется надеяться, что формирование курса фонетики немецкого языка на платформе *Moodle* позволит не только компенсировать уменьшение аудиторных часов, переведённых в современных программах в раздел самостоятельной работы, но и даст возможность обучающимся успешно отрабатывать пройденный в аудитории материал и получать дополнительные знания, а также будет способствовать эффективной организации самостоятельного труда студентов.

Библиографический список

1. Зиндер Л. Р. Общая фонетика и избранные статьи / Л. Р. Зиндер ; сост., вступ. сл. Л. В. Бондарко. СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М. : Изд. центр «Академия», 2007. 576 с.
2. Корень А. В. Использование электронной образовательной среды Moodle в создании интерактивных учебных курсов нового поколения / А. В. Корень // Территория новых возможностей. Вестник Владивостокского государственного университета экономики и сервиса. Владивосток: Изд-во ВГУЭС. 2013. Т.1. Режим доступа: http://imbe.vvsu.ru/fin/pubs/article/details/material/14020/ispolzovanie_elektronnou_obrazovatelnoy_sredy (дата обращения: 15.03.2014).
3. Миловидова О. В. Как стать компьютерным лингводидактом / О. В. Миловидова. Режим доступа: <https://moodle.herzen.spb.ru/mod/resource/view.php?id=4598> (дата обращения: 23.03.2014).
4. Никонова О. Н. Фонетика немецкого языка / О. Н. Никонова. М. : Изд-во лит-ры на иностр. яз-х, 1948. 252 с.
5. Официальный сайт электронной образовательной среды Moodle. Режим доступа: <https://moodle.org> (дата обращения: 17.03.2014).

6. Пузейкина Л. Н. Содержательные принципы и варианты технологических решений при формировании курсов сетевого сопровождения аудиторных занятий / Л. Н. Пузейкина // Интернет и современное общество: труды одиннадцатой всероссийской объединенной конференции. СПб, 2008. С. 97-98.
7. Ребиков В. Б. Преподавание немецкого языка с использованием Moodle / В. Б. Ребиков // Дополнительные образовательные программы по иностранным языкам: IX Научно-практическая конференция (18-20 февраля 2009). СПб.: СПбГУ, 2009. С. 137-152.
8. Хакимова А. А. Использование системы управления обучением Moodle для организации и проведения контроля при обучении английскому языку / А. А. Хакимова, Л. В. Михалёва // Язык и культура. Томск: Томский государственный университет. 2012. № 2. С. 115-122.
9. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность / Л. В. Щерба. М.: Едиториал УРСС, 2004. 432 с.